



20-24 October 2021
**FRANKFURTER
BUCHMESSE**
Guest of Honour Canada

Houses, Wholly of Light

A Selection of Modern German Poetry

Curated by Nora Gomringer

Häuser, komplett aus Licht

Eine Auswahl aktueller deutscher Poesie

Kuratiert von Nora Gomringer

Houses, Wholly of Light – Häuser, komplett aus Licht

**Not All There.
Capricci**

**Nicht bei Trost.
Capricci**

Franz Dodel

Since 2014, Franz Dodel has been working on an endless, or rather never-ending haiku. Edition Korrespondenzen published a revised new edition in 2019, presenting the text as a linguistic perpetual-motion machine of sorts, with copious footnotes, addenda, and quotations. The text forms a unified whole in the form of a song-book. The lines, "we don't only remember/ while we're alive/ rather we're alive/ because we remember" are now followed by "perhaps this is an apt summary of Proust's 'Remembrance of Things Past'." Such verses can only be penned by a poet adamant about observing and writing on a daily basis, wresting his lines from the grip of time.

Franz Dodel arbeitet seit 2014 an einem unendlichen oder besser: nie endenden Haiku. Die Edition Korrespondenzen hat 2019 eine überarbeitete Neuauflage veröffentlicht, die den Text als „perpetuum lingua“ mit zahlreichen Fußnoten, Erweiterungen und Zitaten darin präsentiert. Der Text wird eine Totale im Format eines Gesangsbuchs. Die Verse „(...) wir erinnern uns nicht erst/ während wir leben/ sondern wir leben dadurch/ dass wir erinnern (...)“ erhalten den Zusatz „Vielleicht lässt sich Prousts Suche nach der verlorenen Zeit so zusammenfassen“ und so schreibt ein Dichter, der sich und sein Schreiben täglich beobachtet, erweitert, es der Zeit abringt.

Edition Korrespondenzen,
978-3-902951-39-7,
2019, 608 pp., HC,
30.00 €

**Poems Rhaeto-Romanic
and German**

**Gedichte Rätomromanisch
und Deutsch**

Luisa Famos

Luisa Famos is bound to be one of the first discoveries of anyone looking for Swiss poetry. This bilingual edition published by Limmat Verlag sheds light on what two Swiss languages—Romansh and German stand to gain from one another. Readers might expect Romansh to have a lilt easily lost or weighed down in German translation, yet these versions establish Famos's status as a contemporary classic. In "On the Way / In viadi" she delves into the differences between "moments" and "encounters." Luzius Keller, who wrote both the translations and the enlightening afterword, makes these poems accessible on a multitude of sensorial levels.

Wer sich einmal auf die Suche nach Gedichten aus der Schweiz macht, der findet Luisa Famos rasch. In dieser zweisprachigen Ausgabe des Limmat Verlags schimmert auf, was die beiden Sprachen, das Rätomromanische und das Deutsche, einander zu geben haben. Und der Verdacht bleibt, dass es im Rätomromanischen einen Parlando-Ton gibt, den das Deutsche dann doch ein bisschen beschwert und verernstet. Aber diese Kombination gelingt bei der Lektüre der modernen Klassikerin Luisa Famos, die in dem Band „Unterwegs / In viadi“ zwischen „Momenten“ und „Begegnungen“ unterscheidet. Luzius Keller, der die Übersetzungen und das sehr stimmige Nachwort vorgelegt hat, eröffnet einem diese Gedichte für den Blick und das Lese(r)gefühl.

Limmat, 978-3-85791-874-2,
2019, 144 pp., HC,
25.00 €

50 Hertz

50 Hertz

Fitzgerald & Rimini

At last the field of poetry is graced by a true auditory phenomenon, tailor-made for the media-savvy and fans of odd biographies. Ariane von Graffenried and Robert Aeberhard are the duo known as Fitzgerald & Rimini. Their latest collaboration is an homage to eight forgotten women, recited over 50-Hertz feedback, which in and of itself sets a powerfully poetic stage. Anyone who reads and listens to these two internationally acclaimed poets is in for a treat, and bound to be swept away by their enthralling work.

Endlich wieder eine richtige Lausch-Aktion in Sachen Lyrik, wie gemacht für Medienaffine und Fans von ungewöhnlichen Biographien: Ariane von Graffenried und Robert Aeberhard kollaborieren für das Hommage-Programm an acht vergessene Frauenfiguren und es tönt das Störgeräusch von 50 Hertz, was allein in seiner Verwendung ein starkes poetisches Bild beschert. Wer liest und hört, erfährt viel Leidenschaftliches aus der lebhaften, hinreißenden Welt dieses Duos, das international reist und präsentiert.

Der gesunde Menschenversand,
978-3-03853-096-1,
2019, 64 pp., HC with audio CD,
26.00 €

Houses, Wholly of Light – Häuser, komplett aus Licht

**Mouth and Blackbird's Flea.
Poems**

**Mund und Amselfloh.
Gedichte**

Sascha Garzetti

I first encountered Sascha Garzetti at a festival. I was struck by his simple, appealing language and the laconic, tongue-in-cheek observations that he so carefully sets down on the cloudlike white page. This volume's short chapters tell the story of a life, of loss, and of time spent in far-off places. Here, finally, we again find the kind of poems you can just place in readers' hands: some will say, "how delicate," others, "how clear." When both camps can agree, "he's really good," something has indeed been gained.

Bei einem Festival bin ich auf Sascha Garzetti aufmerksam geworden. Auf seine einfache, doch verlockende Sprache, seine lakonischen und doch augenzwinkernden Beobachtungen, die er mit Vorsicht aufsetzt auf die Wolke des weißen Blattes. In schmalen Kapiteln wird Lebensgeschichte, Verlust und Aufenthalt in der Ferne miterzählt in diesem Band. Endlich mal wieder Gedichte, die man allen Lesern an die Hand geben kann und bei denen die einen sagen werden: so sensibel und die anderen: so klar. Wenn dann beide Gruppen noch anerkennen, dass er richtig gut ist, ist schon wieder was gewonnen.

Wolfbach, 978-3-906929-15-6,
2018, 88 pp., SC,
18.00 €

**The World in Sonnets.
Complete Sonnets**

**Welt im Sonett.
Sämtliche Sonette**

Eugen Gomringer

The "father of concrete poetry" could never have dreamt that, at the age of 93, he would be denounced for his poem "avenidas," which had been considered an avant-garde classic since the 1950s. As obtuse amateur literary critics waged their dreadful debates, he calmly carried on editing this collection of sonnets which, read together, are a biography in poetic form, and a lively delight. Here, a master of self-imposed strictness writes poems and approaches utter extravagance—albeit within the bounds of a steadily measured twelve lines, of course.

Der „Vater der Konkreten Poesie“ hätte es sich nicht träumen lassen, mit damals 93 Jahren wegen seines Gedichts „avenidas“ angeprangert zu werden, das seit den 50er-Jahren als avantgardistischer Klassiker gilt. Er stellte sich den haarsträubenden Debatten der themaverfehlenden Literaturkritik durch Laien und editierte seelenruhig weiter an seiner Sonettsammlung, die – wenn man sie am Stück liest – eine Biographie in Gedichtform ist und eine lebendige Freude für den Leser, die Leserin. Hier dichtet ein Meister der selbstauferlegten Strenge und kommt ein bisschen, aber nur in jeweils zwölf Zeilen, versteht sich, ins Ausschweifen.

Edition Signathur, 978-3-906273-36-5,
2020, 184 pp., SC,
21.00 €

Monster. Disease. Fashion

Monster. Morbus. Moden

Nora Gomringer

Nora Gomringer's monothematic poetic experiment sets aspects of pop culture, medicine, horror, and fashion side by side to see what connections spring up. The results initially published as three separate volumes between 2013 and 2017, illustrated by Reimar Limmer—are now being reissued as a set. Her hilarious poems contain hidden cunning, and she loves luring her readers onto thin ice. Upon closer reading, however, they're also poignantly bittersweet: Diseases become cultural markers, and clothes morph into much more than mere rags or haute couture.

Monothematisch wollte Nora Gomringer ansetzen und sehen, ob es möglich wäre, Themen der Pop-Kultur, der Medizin, des Horrorgenres, der Mode zu verbinden, auch wenn man sie nacheinander, wie an Wissenschaftspraxis angelehnt, verhandeln könnte. So sind drei Einzelbände im Zeitraum 2013 bis 2017 entstanden und nahezu legendär illustriert worden von Reimar Limmer. Gomringers Lyrik ist witzig und birgt Schläue, lockt ihre Leser gerne aufs Glatteis. Wenn man aber genau liest, geht es bitter und süß zu, sind Krankheiten eben doch auch Kulturmarker und Kleidung nicht nur Fummel oder Couture.

Voland & Quist, 978-3-86391-245-1,
2019, 164 pp., HC,
26.00 €

Houses, Wholly of Light – Häuser, komplett aus Licht

Gottesanbieterin

Gottesanbieterin

Nora Gomringer

The title of Nora Gomringer's latest collection, published during the coronavirus crisis, is a play on words between "praying mantis" and "holy service provider" shedding new light on her relationship to religion. From youth onward she's fostered her faith, carefully protecting it. She makes no secret of it, and in this book—whose poems mirror their viewers and readers in the fullest sense of the word—we read along as she questions herself and the crux of it all. She opens up about the cross and the many kinds of bigotry surrounding it, and does so with deep humor. The death of a good friend inspired a chapter on grief: Words for the empty language of the phrases we offer to the grieving.

Mitten in Corona-Zeiten erscheint Nora Gomringers Band „Gottesanbieterin“ und wir erfahren, wie die Dichterin es mit der Religion hält. Seit ihrer Jugend hat sie ihr Glaube begleitet, sie bestärkt und gestützt. Daraus macht sie keinen Hehl und im Lyrikband, der seinen Betrachter und Leser – im wahrsten Sinne – spiegelt, kann man den Weg der Selbstbefragung um das Entscheidende mitlesen. Humorig lässt sich Gomringer aus übers Kreuz und allerhand Bigotterie, die sie beobachtet. Der Tod ihres guten Freundes hat ein Kapitel voller ehrlicher Trauergedichte angestoßen: Worte für die leere Sprache der Phrasen, die wir Trauernden zumuten.

Voland & Quist, 978-3-86391-250-5, 2020, 95 pp., SC with audio CD, 20.00 €

**Gedichte
Timeline Cat Porn.**

**Gedichte
Katzenpornos in der
Timeline.**

Sonja Harter

Sonja Harter's poems are highly complex—brazen, serious, and blossoming with late-pop attitude. She turns observed scenes into heightened abstractions, and leads us from a larger whole into the narrowly private sphere. To read Harter is to witness the emergence of a new generation. She reveals her sources in many poems that wink and nod at other poets, either through overt dedication or by implied inspiration. It's all pulled off with the utmost respect and tact, in lowercase letters and with a beguiling humility.

Sehr komplex sind die Gedichte Sonja Harters, frech und ernst, bei aller Spät-Pop-Attitüde. Beobachtungen von Szenen hebt sie in Abstrakta, sie leitet vom großen Ganzen ins Privatissimum. Wer Harter liest, sieht ein neues Generationsbild entstehen. Als Autorin gibt sie ihre Quellen bekannt in zahlreichen Gedichten, die andere Dichter beschwören, ihnen gewidmet oder an-empfundene sind. Das geschieht alles mit Respekt und Fingerspitzengefühl, in Minuskeln und täuschender Demut.

Luftschacht, 978-3-903081-45-1, 2020, 96 pp., SC, 15.00 €

**The Dog Comes at 4 O'Clock.
A Sad Saying**

**4 Uhr kommt der Hund.
Ein unglückliches Sprechen**

Nancy Hüniger

In "The Dog Comes at 4 O'Clock. A Sad Saying," Nancy Hüniger writes about grief like no other young poet in Germany. The book's contents hover somewhere between prose miniature and poetic monolog; they hover much like the first-person narrator, who describes experiences ranging from institution-alization to love, loss, and the all-encompassing darkness of depression. The reader sees an attempt to compose words transform itself into a desperate attempt to maintain composure. Love is a longed-for destination, as fleeting as it is tiring. To feel deeply is to deeply hurt.

Wie keine andere junge Dichterin in Deutschland schreibt Nancy Hüniger über Trauer in „4 Uhr kommt der Hund. Ein unglückliches Sprechen“ und legt einen Band vor, der zwischen Miniaturprosa und lyrischem Monolog schwankt. Schwankt wie das sprechende Ich, das eine Klinik-erfahrung, eine Liebeserfahrung, eine Verlusterfahrung, eine umfassende Verdunklungserfahrung in einer Depression beschreibt. Man liest den Versuch des Fassens der Sprache sich in einen verzweifelt Versuch nach Fassung zu wandeln. Die Liebe ist ein Sehnsuchtsziel und dabei so flüchtig wie strapaziös: Viel Fühlen bedeutet viel Schmerz.

Edition Azur, 978-3-942375-43-6, 2020, 88 pp., SC, 20.00 €

Houses, Wholly of Light – Häuser, komplett aus Licht

Calendar #5. Poems

Kalendarium #5. Gedichte

Adrian Kasnitz

These daily poetry notes, one for each day in the merry month of May, are laconic, clear, and humorous. Strolling from the recycling bin to the opera house, they crack open new poetic spaces. Adrian Kasnitz's „Calendar #5“ is adamantly urban, and both its texts and illustrations are special discoveries.

Diese Gedicht-Notate zu Tageseinheiten, die einzelne Tage des Wonnemonats Mai zum Titel haben, sind lakonisch und klar, witzig und öffnen poetische Räume zwischen dem Gang zum Altglascontainer und dem Opernhaus. Urbanes Empfinden zeichnet Adrian Kasnitz' „Kalendarium #5“ aus und seine Illustrationen sind besondere Fund- und Findestücke.

Parasitenpresse, 978-3-947676-25-5,
2019, 44 pp., SC,
10.00 €

Slates. Poems

Schiefern. Gedichte

Esther Kinsky

Years ago, Marcel Beyer wrote a collection titled “Graphite.” He chose a material with geological, cultural, historical relevance, as has Esther Kinsky in “Schiefern,” which can mean “slate,” “schist,” or “splintering.” This volume, devoted to observations of nature, focuses on geology. Stones like tufa and fool's gold appear alongside heather, fire, and writing itself; all are symbols of cultural history—dark, stratified, and splitting apart. Kinsky's lovingly detailed view of people, terrain, and country mine a vein of unfamiliar riches, pitch black rather than predictably sparkling.

Vor einer Weile erschien Marcel Beyers „Graphit“ und wie Beyer einen Stoff wählt, der eine geologische wie eine kulturhistorische Relevanz besitzt, so tut es Esther Kinsky, die sich Betrachtungen der Natur widmet und das Geologische ins Zentrum rückt. Dabei stehen Steine, Tuff und Pyrit, Heidekraut, Feuer und letztlich Schrift „schiefern“ dunkel und schichtenreich als Zeichen der Kulturgeschichte. Und Kinskys liebevoll detailreicher Blick auf die Menschen im Land berichtet von ungekannten Reichtümern, nicht funkelnd, tiefschwarz.

Suhrkamp, 978-3-518-42921-1,
2020, 99 pp., HC,
24.00 €

Imago. Poems

Imago. Gedichte

Uwe Kolbe

The planet, which “carries you for your appointed days,” has its own eponymous poem in this collection. In “Imago,” Uwe Kolbe paints sumptuous pictures using densely wrought, ever-more-concise language. One might occasionally wish his work were lighter but, considering the topic he so often grapples with—the fleeting nature of it all—it's little wonder he'd aim to both ground and root it in his readers. And grounding and rooting call for forceful statements with meaningful heft. This is one impressive book, amplified by nods to prayer, church bells, and recitations of mass.

Der Planet, der dich deine Weile lang trägt – den gibt es im gleichnamigen Titelgedichts des Bandes „Imago“. Uwe Kolbe liefert schwelgerische Bilder in immer konzentrierter Sprache hohen Verdichtungsgrades. Manchmal wünschte man ihm mehr Leichtigkeit, allerdings ist sein Thema so oft das Vergängliche, dass es kein Wunder ist, dass er es gründen möchte im Leser, seiner Leserin. Und gründen, das muss man mit Gewicht der Aussage, der Bedeutungsschwere. Ein eindrücklicher Band und ja, immer auch ein bisschen Gebet, Glockenläuten und Gottesdienst darin.

S. Fischer, 978-3-10-397322-8,
2020, 104 pp., HC,
21.00 €

Houses, Wholly of Light – Häuser, komplett aus Licht

Maneaters of Love

Menschenfresser der Liebe

Philipp Krömer /
Joseph Felix Ernst (Ed. / Hrsg.)

This book sates one's hunger while simultaneously whetting the appetite. "Maneaters of Love" is an anthology of 40 poets spanning from classical to contemporary. They're gathered here to serve up poems on love, carnal desire, yearning, and feasting in all their splendid suggestiveness. The book is a five-star menu, each chapter is a course, and cannibalism—the most extreme form of embodiment—is the intellectual amuse-bouche.

Das ist ein hungerstillendes Buch, das es gleichzeitig versteht, den Appetit anzuregen. In der Anthologie „Menschenfresser der Liebe“ tischen 40 tote und noch lebende AutorInnen Gedichte zur Liebe, zur Fleischslust und zum Verzehren und seiner schönen Doppeldeutigkeit auf. Gleich einem ausgezeichneten Sternemenü sind die Kapitel Gänge und der Kannibalismus als extremste Form der Einverleibung ist das intellektuelle Amuse-Gueule.

Homunculus, 978-3-946120-58-2,
2018, 160 pp., SC,
10.00 €

After the Storm, the Mosquitoes

Nach dem Gewitter die Mücken

Michael Krüger /
Christina von Bitter

A few years ago I had the honor of designing a book with the visual artist Christina von Bitter. I wrote texts to accompany and freely converse with her unusual miniature paintings. For "After the Storm, the Mosquitoes," she collaborated with the poet Michael Krüger to produce precise visual and verbal descriptions of specific places—including both interior and exterior states. This volume, published by Hirmer Verlag, is a harmonious marriage: art catalog meets poetry collection.

Vor ein paar Jahren fiel mir die Ehre zu, einen Band mit der bildenden Künstlerin Christina von Bitter gestalten zu dürfen. Zu ihren ungewöhnlichen kleinformatigen Malereien schrieb ich Texte, die dazu frei korrespondierten. In „Nach dem Gewitter die Mücken“ arbeiten die Malerin und Bildhauerin und der Dichter Michael Krüger zusammen und es entstehen präzise Ortsbeschreibungen, die innere wie äußere Zustände einschließen. Im Hirmer Verlag ist ein Kunstkatalog und Lyrikband erschienen in herzlichster Verheiratung.

Hirmer, 978-3-7774-3457-5,
2020, 123 pp., HC,
16.90 €

In the Glass Mountain. Poems

Im Glasberg. Gedichte

Nadja Küchenmeister

Nadja Küchenmeister's texts might first strike the reader as mysterious, powerful, delicate, and even charming, but the most intriguing aspect stems from their flawless rhythm and worldview. "In the Glass Mountain"—a fairy-tale realm encompassing both the possible and the impossible—contains a series of short cycles, each of which would hold up as a standalone volume. Küchenmeister insists upon striking conclusions, so her strongest work often comes toward the end. She is also an unparalleled master of enjambement.

Mystisch und kraftvoll, zärtlich und ja, niedlich, manchmal, kommen sie daher, die Texte der Nadja Küchenmeister, dabei immer leicht wippend, denn sie sind formvollendet in Rhythmus und Weltbetrachtung. „Im Glasberg“, einem Ort des Märchens, der Möglich – und Unmöglichkeiten, befinden sich kleine Zyklen, ganze eigenständige Bände, will es einem scheinen. Küchenmeister legt immer Wert auf einen gelingenden Abschluss, weshalb die stärksten Kräfte ihrer Texte oft an deren Ende ruhen. Eine Meisterin des Enjambements ist sie zudem.

Schöffling & Co., 978-3-89561-227-5,
2020, 101 pp., HC,
20.00 €

Houses, Wholly of Light – Häuser, komplett aus Licht

The Animals' Return

Die Rückkehr der Tiere

Jan Kuhlbrodt

"The Animals' Return" reads like a souvenir of sorts, wherein Jan Kuhlbrodt's collected prose poems tell us of the new fields, new cities, and new patterns of a reunified country, as well as the gaps and empty spaces emerging within it. As companions and observers, animals have left an impression on the poet; silent agreements are struck, and recollections of Germany's reunification in 1989—a political as well as epistemological transition—chart the dashed hopes of citizens carefully trying to feel their way forward. There is a lot to gain from studying these serious, keenly observed pictures in the form of poems.

Das ist ein großes Erinnerungsstück, diese „Rückkehr der Tiere“. Jan Kuhlbrodt versammelt Prosa-gedichte, die uns vom neuen Feld, der neuen Stadt, den neuen Mustern im wiedervereinigten Land, den entstandenen Lücken und Leerstellen darin erzählen. Tiere als Gefährten und Beobachter prägen die Eindrücke des Dichters, stille Abkommen werden geschlossen und das Erinnern an die Wende 1989, die eben auch eine epistemologische war, enthält ein enttäushtes Hoffen und ein vorsichtiges Vorantasten. Mit viel Gewinn kann man diese ersten, sehr gut beobachteten stillen Bilder nachbetrachten.

Verlagshaus Berlin, 978-3-945832-36-3, 2020, 120 pp., SC, 17.90 €

State of Flight. Poems

Fluchtzustand.
Gedichte

Agnieszka Lessmann

Those who flee, lose; those who don't flee, die. These thoughts came to mind as I read Lessmann's "State of Flight," because her poems distill the tragedy of displacement, immigration, and the loss of one's homeland into stark imagery. Much like Celan, Lessmann works with linguistic observations; here, his shibboleth morphs into her reflections on the "sharp S." This poet considers flight the quintessential human condition: It is both a force and an ability, a source of suffering, great grief, and inner turmoil. Her texts on the subject are radiant and magnetic. Here, she has created a new country in the spaces between the lines.

Wer flieht, verliert. Wer nicht flieht, stirbt. Gedanken, die mir bei der Lektüre von Lessmanns „Fluchtzustand“ kamen, denn ihre Gedichte fassen in reduzierten Bildern die Tragik von Flucht, Emigration und Heimat. Sprachbeobachtungen wie die Celans, dessen Shibboleth von Lessmann in ihre Überlegungen zum „scharfen S“ gewandelt sind. Der Fluchtzustand gilt ihr als ultimativ menschlicher Zustand, als Kraft und Fähigkeit, als Leid und Quelle großer Trauer und Zerrissenheit. Ihre Texte dazu besitzen Strahlkraft und Anziehung. Sie schafft ein neues Land der Zwischenräume.

Elif Verlag, 978-3-946989-28-8, 2020, 100 pp., SC, 18.00 €

Excarnation. Poems

Dekarnation.
Gedichte

Eva Maria Leuenberger

Anyone who's shuddered at Annette von Droste-Hülshoff's nineteenth-century classic "The Boy on the Moor" will experience the "excarnation" promised by the title of Eva Maria Leuenberger's latest book, wherein nature becomes human and vice versa. Its four chapters, each with a different layout, let readers wander through typeset landscapes: valley, moor, gorge. At times the eye plummets, but swiftly regains balance through the act of reading onward.

Wer schon immer mit dem „Knaben im Moor“ bangte, der wird bei Eva Maria Leuenbergers „dekarnation“ im wahrsten Sinne eine „Ent-Fleischlichung“ erleben, wenn die Natur Mensch wird, der Mensch aber Natur. In den vier Kapiteln, die apart und treffend gesetzt sind, durchwandert der Leser eine Landschaft, die sich im Textsatz tatsächlich visualisiert: tal, moor, schlucht, tal. Das Auge kann tief fallen, wird dann aber im Akt des Lesens stabilisiert und vorangedrängt.

Droschl, 978-3-99059-036-2, 2019, 88 pp., HC, 19.00 €

Houses, Wholly of Light – Häuser, komplett aus Licht

Your Eyelashes' Preposterous Powers. Poems

Die idiotische Wucht
deiner Wimpern.
Gedichte

Sünje Lewejohann

The works of this daring and courageous poet are strange, but they are also among my most favorite. Sünje Lewejohann's tone is neither reticent nor gossipy. Sometimes her work strikes me as that of a chit-chatty child with an irrepressible urge to communicate, calling everything—even the obscurest—by its true name. The idea that, at certain points in her work, we readers will stall, suffer, and be tempted to disengage is part of the poet's artful calculation. It's a promising premise that's swiftly fulfilled, because she's like "the all-enveloping weather," and hence holds control of her poetic game. It's hard to describe what she does and how she does it, but I never tire of reading her, and when it comes to poetry that's really saying something.

Eigentümlich, aber echte Favoriten sind für mich die Texte dieser verwegenen und mutigen Dichterin. Sünje Lewejohann ist nicht verschwiegen und nicht schwatzhaft im Ton, manchmal wirkt sie auf mich wie ein plauderndes Kind, mitteilsam und unverstellt, alle Dunkelheiten direkt beim Namen nennend. Dass wir Leser an bestimmten Stellen in ihren Texten erstarren, mitleiden, uns aufzulösen drohen, das ist Lewejohanns Kalkül, das aus Versprechen besteht, die sich erfüllen, denn sie ist ein „Wetter, das umschlägt“ und damit behält sie die Kontrolle über ihr poetisches Spiel. Es ist kompliziert zu beschreiben, was sie da macht und wie sie es schafft, aber ich werde nicht müde, sie zu lesen und das will was heißen bei Lyrik.

Parasitenpresse, 978-3-947676-54-5,
2020, 90 pp., SC,
12.00 €

In Home Sickness There Is a Blue Hall

Im Heimweh ist ein
blauer Saal

Herta Müller

Herta Müller, winner of the 2009 Nobel Prize in literature, has ventured into new territory, creating visual poetry that is sensuous and, at times, hilarious. It manages to transform certain moments and word choices into sheer lightness. Some lines and thoughts float somewhat mystically into vagueness, prompting us to complete them in our minds. The aural landscape of these texts, so steeped in isolation, is laconic and tinged by an overarching melancholy. The poet has organized every aspect of her universe, and we're almost glad to sit by her side in this grand "blue room" called homesickness.

Die Empfängerin des Nobelpreises 2009 hat sich einen Bereich der visuellen Poesie erschlossen, der sehr lustvoll ist und lustig sein kann, wenn Leichtigkeit aus dem Moment und aus der Auswahl der einzelnen Wörter zum Entstehen kommt. Ein bisschen mystisch schweben manche Zeilen und damit Gedanken im Vagen, regen zur Vervollständigung im Geiste an. Lakonische Töne bei „overall“ Melancholie ist die Klanglandschaft dieser Texte aus Vereinzlungen. Die Dichterin ordnet alles in ihrem Universum und wir sitzen beinahe gerne mit ihr in diesem „blauen Saal“, genannt Heimweh.

Carl Hanser, 978-3-446-26175-4,
2019, 128 pp., HC,
22.00 €

Deep Down I Wanted to Be a Poem. Three Decades of Poetry. An Anthology

Im Grunde wäre ich lieber
ein Gedicht.
Drei Jahrzehnte Poesie.
Eine Anthologie

Holger Pils /
Michael Krüger (Ed. / Hrsg.)

A cloth-bound treasure trove! "Deep Down I'd Have Wanted to Be a Poem" is a nod to Catalanian poet Jaime Gil de Biedma, and sets the tone for this anthology of work by poets who appeared at the Lyrik Kabinett—Munich's main poetry venue—between 1989 and 2019. This book, edited by Holger Pils and Michael Krüger in honor of Ursula Haeusgen, the institution's founder, spans three decades of poetry. This partially bilingual collection includes all of Europe's better-known poets, plus a few major international stars. It's a welcome reminder that poetry anthologies have the power to double as world chronicles, rendering readers wiser, more spirited, and more European.

Ein Schatz gebunden in Leinen! „Im Grunde wäre ich lieber Gedicht“ ist ein Zitat des katalanischen Dichters Jaime Gil de Biedma und ist diesem Band Programm. Eine Anthologie, die Gedichte einer Reihe von LyrikerInnen enthält, die zwischen 1989 und 2019 Gäste des Lyrik-Kabinetts München waren. Drei Jahrzehnte Poesie bilden folglich den Kern und Inhalt dieses Bandes, den Holger Pils und Michael Krüger zu Ehren der Stifterin der Institution, Ursula Haeusgen, herausgegeben haben. Zum Teil bilingual, versammelt er alle renommierten DichterInnen Europas und ein paar internationale Größen und erinnert daran, dass Lyrik in Anthologien auch wie eine Weltchronik funktionieren kann, ihre LeserInnen klüger, beherzter und europäischer machen kann.

Carl Hanser, 978-3-446-26585-1,
2019, 432 pp., HC,
30.00 €

Houses, Wholly of Light – Häuser, komplett aus Licht

Nimbus. Poems

Nimbus. Gedichte

Marion Poschmann

Marion Poschmann's "Nimbus" is a book of spells as well as a magical object, in which the author conjures up various odes, ghosts, and other creatures. She devotes chapters to shamans and spirits—anima—and welcomes their many manifestations. The collection is descriptive and elegant, but also capable of deft feints, as if it were conjuring itself into being. I can read Poschmann again and again. Aptly, this volume's title can refer to both spiritual and meteorological phenomena: a saint's splendid, holy halo or the dark cloud formation that heralds havoc and, above all, uncertainty.

„Nimbus“ von Marion Poschmann ist ein Beschwörungsbuch und ob seines Inhaltes ein magischer Gegenstand, in dem die Autorin verschiedene Oden, aber auch Geister, Tierwesen beschwört. Sie widmet Schamanen und Seelenwesen (Animus) Kapitel und lässt sie sich manifestieren. Beschreibend, elegant, aber auch Finten schlagend wie etwas Heraufbeschworenes, kann ich Poschmann wieder und wieder lesen. Nimbus ist dabei beides, herrlich-heilig-werdender Schein und die meteorologisch erkannte dunkle Wolke, die Unheil, aber vor allem Unbekanntes bringen mag.

Suhrkamp, 978-3-518-42924-2,
2020, 115 pp., HC,
22.00 €

Dew Point. Poems

Taupunkt. Gedichte

Kerstin Preiwuß

Kerstin Preiwuß's poems explore states of matter and their possible transition—be it melting, sublimation, or condensation. "Dew Point" is an inspiring, intense volume of poems and imagery densely packed into brief cycles. Part musical score, part miniature history, it adds up to a riveting read. If petri dishes could sing, they'd have Preiwuß's poetic voice.

Kerstin Preiwuß geht in ihren Gedichten auf die Suche nach dem Punkt, an dem es eine Aggregatzustandsveränderung geben kann: von Eis zu Fluss. „Taupunkt“ ist ein begeisternder, intensiver Lyrikband mit seinen Gedichten und damit den Bildern, kleine Zyklen darin, dicht an dicht. Manches wirkt wie Notat, manches ist Geschichte in Miniatur. Würden Petrischalen singen, sänge es vielleicht mit der Zunge Preiwuß' aus ihnen.

Berlin Verlag, 978-3-8270-1410-8,
2020, 101 pp., HC,
22.00 €

The Fickle Mind. Poetry and Short Prose

Das launische Gehirn. Lyrik und Kurzprosa

Lessie Sachs

Lessie Sachs wrote poetry and short prose. The works in this collection are drawn from the archives of the Leo Baeck Institute in New York, and for the first time are grouped thematically. Her work is a testament to the power of poetry over the decades. She had some impressive contemporaries, and knew many of the modern era's first bestselling women, including Dorothy Parker, Gertrude Stein, and Mascha Kaléko. Her verses convey a strong sense of situational comedy and a pragmatic understanding of gender politics. Today, they sound fresh as ever and, even when elegiac, they retain her uniquely laconic wit.

Lessie Sachs hat Lyrik und Kurzprosa geschrieben, ihre Gedichte sind den Archiven des Leo Baeck Instituts in New York City entnommen und neu, in diesem Falle thematisch geordnet worden. Ihre Arbeit ist der Beweis für die Kraft lyrischer Zeilen durch die Jahrzehnte. Diese Dichterin hat stolze Zeitgenossinnen und hat die ersten veritablen weiblichen Bestsellerautorinnen der Moderne erlebt: Dorothy Parker, Gertrude Stein, Mascha Kaléko. Mit viel Sinn für situative Komik und einem pragmatischen Verständnis von Geschlechterpolitik, sind ihre Zeilen sehr frisch und selbst wenn elegisch, immer voller Lakonie und Witz.

Aviva, 978-3-932338-73-1,
2019, 320 pp., HC,
20.00 €

Houses, Wholly of Light – Häuser, komplett aus Licht

**Cinema.
Poetry Anthology**

**Cinema.
Lyrikanthologie**

**Wolfgang Schiffer /
Dinger Gücyeter (Ed. / Hrsg.)**

At last an anthology that delivers on its promise: great cinema. "Cinema" contains work by 64 poets, and is wholly dedicated to the cinematic archetype: darkened room, flickering screen, moving images, and the countless stories they convey. The texts are enriched with collages by Stefan Heuer, stylistically echoing the texts and taking the reader on a wild ride through quotations from film history. This book opens our eyes, casting cinema in a new light, while averting its gaze from overly gruesome films. Each and every poem exudes an enthusiasm and love for the unique world that is the cinema.

Endlich mal eine Anthologie, die hält, was sie verspricht: großes Kino. „Cinema“ enthält Gedichte von 64 DichterInnen, die sich dem dunklen Raum, der flackernden Leinwand, dem bewegten Bild und den unendlichen Geschichten darin und darauf widmen. Stefan Heuer hat zur Gesamtgestaltung Collagen hinzugefügt, die den Modus der Texte nachahmen, nämlich einen wilden Ritt durch die Zitate der Filmgeschichte. Blickkataloge werden geöffnet, Lieder über zu grausamen Filmen geschlossen. Begeisterung und Liebe für das Medium schwingen in allen Texten mit.

Elif Verlag, 978-3-946989-19-6,
2019, 200 pp., HC,
20.00 €

**A Piece of Glacier.
Poems**

**Gletscherstück.
Gedichte**

Nathalie Schmid

Nathalie Schmid's poems prove that individual elements needn't outdo one another—they can co-exist in an orderly, even equitable way, one alongside the other. Their content is elegiac, but speaks to the reader through crystal clear, unsparring imagery that nevertheless harbors moments of tenderness. Much of it makes for painfully intimate reading. We're hardly used to reading a poet so keen to confess. She's full of life, and her experiences address us as exhortations.

Dass Elemente einander nicht übertrumpfen müssen, sondern auch geordnet, nebeneinander und ja, gleichwertig existieren können, zeigen die Texte Nathalie Schmid, die inhaltlich Elegien sind, aber in sehr klaren, schonungslosen Bildern zu den Lesern sprechen und dabei Zartheiten aufdecken. Schmerzlich intim ist vieles so bar zu Lesendes. Wir sind es kaum gewohnt, eine so bekenntnisvolle Dichterin zu lesen. Lebensvoll ist sie und ihre Erfahrungen sind Mahnungen an uns.

Wolfbach, 978-3-906929-24-8,
2019, 104 pp., SC,
18.00 €

Poems

Gedichte

Thien Tran

The poet Thien Tran died ten years ago, yet his work inspired such enthusiasm, and left such a huge wake, that his fellow poet Ron Winkler decided to take up the chase. Here, he offers a living obituary in book form, recounting a life that refuses to vanish beneath the sands of time. Tran's poems are the length of a quick cigarette break. Both brimming with life yet melancholic, they grant the poet's voice an evocative echo.

Der Dichter Thien Tran ist vor zehn Jahren aus dem Leben geschieden und hat doch mit seinen Texten so zu begeistern gewusst, eine solch feine Spur ausgelegt, dass Dichterkollege Ron Winkler die Verfolgung aufgenommen hat und einen Band präsentiert, der ein lebendiger Nachruf ist, der von einer ganz und gar nicht verwehenden Existenz kündigt. Trans Gedichte sind wie im Stehen genossene Zigarettenlängen. Lebenshaltig und melancholisch allesamt, schenken sie der Stimme des Dichters ein Echo.

Elif Verlag, 978-3-946989-24-0,
2019, 140 pp., HC,
20.00 €

Houses, Wholly of Light – Häuser, komplett aus Licht

**Houses, Wholly of Light.
Poems**

**Häuser, komplett aus Licht.
Gedichte**

Martina Weber

Martina Weber lays out her poetic images one after another, like a series of film stills grabbing our gaze. She arranges them in clear lines across her canvas to evoke thoughtful echoes in her readers' reflections. Some poems are densely patterned, others retain an airier feel between their lines. These stylistic variations fit well with her observations of urban life. The texts slowly build up into "Houses, Wholly of Light."

Gleich filmischen Eindrücken, die nacheinander den Blick gefangen nehmen, setzt Martina Weber ihre Bilder. Sie reiht sie, um ein Gedanken-echo in ihren LeserInnen zu erzeugen, eine klarere Linienführung auf ihrer Leinwand. Manche Gedichte geraten ihr als verdichtete Muster, andere lassen eine gewisse Luftigkeit in ihre Zeilen. Das steht solchen Betrachtungen urbaner Szenerien gut an. Mit den Texten bauen sie sich langsam auf, die „Häuser, komplett aus Licht“.

Poetenladen, 978-3-948305-00-0,
2019, 88 pp., SC,
17.80 €

On Shadows

Bezüglich der Schatten

Levin Westermann

This work draws the reader deep into a cold winter forest where beastly, devilish encounters await; the only form of light is intimate and archaic, emanating from hearths and candles. It culminates in a brilliant piece of Bernhard-esque radicalism, bringing together forlorn voices. This collection calls upon the reader to dive in—with enough momentum, it quickly reaches full stride. Supplemented by the reader's own spinning thoughts, it begins to resonate and positively hum with vivid imagery and an exquisite darkness.

Hier liest man sich in einen Sog hinein, streift mit Tier und Teufel in einem kalten Winterwald, es gibt Lichter, aber alle sind intim, sind Feuerstellen, Kerzen, sind Archaik. Auch ein Stück mit einem sehr Thomas Bernhard'schen Ansatz zur Radikalität versammelt Stimmen der Verlorenheit. Mit Schwung sollte man dieses Buch angehen, denn dann kann es Fahrt aufnehmen. Man muss es durch eigene Gedankenrotation zum Schwingen bringen, dann surrt es nur so vor Bildern und vorzüglichen Dunkelheiten.

Matthes & Seitz, 978-3-95757-781-8,
2019, 158 pp., HC,
20.00 €

**Birdlife.
Poems**

**Vogelwerk.
Gedichte**

Henning Ziebritzki

A deservedly celebrated book! "Birdlife" is so polyphonic and unexpected that it's a joy to read. It calls various birds by name, and sets their characteristics in direct relation to human actions and perceptions. The resuscitation of a dead starling, for example, is like a gruesome game played in a desperate attempt to make up for its killing, or even undo its death. To animals, we humans are menaces and mere observers in one. Ziebritzki examines this age-old coexistence, writing of countryside and city, of all the spaces and interstices in which we encounter each other.

Ein zu Recht gefeiertes Buch! „Vogelwerk“ ist so vielstimmig und unerwartet, dass seine Lektüre eine Freude ist. Die verschiedenen Vögel werden beim Namen genannt, ihre Eigenschaften in direkten menschlichen Handlungs- oder Wahrnehmungsbezug gesetzt. Die Wiederbelebung des toten Stars beispielsweise ist wie ein grausames Spiel, das in Verzweiflung ausgeführt wird, um seine Tötung wieder gut, so gut es eben geht, ungeschehen zu machen. Wir Menschen sind den Tieren Bedrohung und Beobachter in Einem. Ziebritzki schaut genau auf diese uralte Koexistenz und erzählt vom Land, von der Stadt, von allen Räumen und Zwischenräumen, in denen wir einander begegnen.

Wallstein, 978-3-8353-3554-7,
2019, 64 pp., SC,
18.00 €

Houses, Wholly of Light – Häuser, komplett aus Licht

Planning and Organisation

Planning and organisation:

Frankfurter Buchmesse
Braubachstraße 16
60311 Frankfurt am Main
buchmesse.de/en

With support from:

German Federal Foreign Office

Editing:

Curated by Nora Gomringer,
Bamberg

Contact:

For questions please contact
Uli Steinheimer.
E-mail: Steinheimer@buchmesse.de
Phone: +49 (0) 69 2102 279
german-stories.de/books

Design, setting:

weirauch-mediadesign.de

Proof reading:

Katharina Gewehr,
Frankfurt am Main

© Frankfurter Buchmesse GmbH,
Frankfurt am Main 2020.
No reproduction without prior
permission of the publisher.